

article cessent de s'appliquer lorsque la personne intéressée a eu la possibilité pendant quinze jours consécutifs, après que sa présence n'était plus requise par la Commission ou la Cour, de rentrer dans le pays où son voyage a commencé.

5. En cas de conflit entre les obligations résultant pour une Partie Contractante du paragraphe 2 de cet article et celles résultant d'une Convention du Conseil de l'Europe ou d'un traité d'extradition ou d'un autre traité relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale conclu avec d'autres Parties Contractantes, les dispositions du paragraphe 2 du présent article prévau-dront.

Article 5

1. Les immunités et facilités sont accordées aux personnes visées au premier paragraphe de l'article 1^{er} du présent Accord uniquement en vue de leur assurer la liberté de parole et l'indépendance nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions, tâches ou devoirs, ou à l'exercice de leurs droits devant la Commission ou devant la Cour.

2. (a) La Commission ou la Cour, suivant le cas, ont seules qualité pour prononcer la levée totale ou partielle de l'immunité prévue au premier paragraphe de l'article 2 du présent Accord ; elles ont non seulement le droit, mais le devoir, de lever l'immunité dans tous les cas où, à leur avis, celle-ci entraverait le cours de la ju-

shall cease to apply when the person concerned has had for a period of 15 consecutive days from the date when his presence is no longer required by the Commission or the Court the opportunity of returning to the country from which his journey commenced.

5. Where there is any conflict between the obligations of a Contracting Party resulting from paragraph 2 of this Article and those resulting from a Council of Europe Convention or from an extradition treaty or other treaty concerning mutual assistance in criminal matters with other Contracting Parties, the provisions of paragraph 2 of this Article shall prevail.

Article 5

1. Immunities and facilities are accorded to the persons referred to in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement solely in order to ensure for them the freedom of speech and the independence necessary for the discharge of their functions, tasks or duties, or the exercise of their rights in relation to the Commission and the Court.

2. (a) The Commission or the Court, as the case may be, shall alone be competent to waive, in whole or in part, the immunity provided for in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement; they have not only the right but the duty to waive immunity in any case where, in their opinion, such immunity would impede the

vendelse, når personen i 15 sammenhængende dage har haft lejlighed til at vende tilbage til det land, hvorfra rejsen begyndte, efter at hans tilstedeværelse ikke længere er påkrævet af kommissionen eller domstolen.

5. Hvor der er konflikt mellem en kontraherende parts forpligtelser ifølge stk. 2 og efter en Europaråds-konvention, en udleveringstraktat, eller en anden traktat med andre kontraherende parter om gensidig bistand i straffesager, har stk. 2 forrang.

Artikel 5

1. Immuniteter og lettelser tilkommer de personer, som er nævnt i art. 1, stk. 1, alene med det formål at sikre dem den ytringsfrihed og uafhængighed, der er nødvendig for udførelsen af deres funktioner, opgaver eller forpligtelser eller for udøvelsen af deres rettigheder i forhold til kommissionen og domstolen.

2. a) Alene kommissionen henholdsvis domstolen er kompetent til helt eller delvis at ophæve den immunitet, som foreskrives i art. 2, stk. 1; de har ikke blot ret, men også en forpligtelse til at ophæve immuniteten i ethvert tilfælde, hvor en sådan immunitet efter deres opfattelse vil hindre retshåndhævelse, og hvor hel eller delvis ophævelse af im-